

4

Community Education and Advocacy

社區教育及倡導

●○○○○

扶康會「香港最佳老友」運動

—— 賽馬會社會共融計劃

FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement

Jockey Club Social Inclusion Project

「最佳老友」運動是一項非牟利的國際性友誼運動，由美國甘迺迪家族成員Mr Anthony Kennedy SHIVER於1989年發起及成立；目的是讓智障人士與社區人士建立一對一的友誼，加強社會人士對智障人士的認識，從而促進社會共融。目前，全球共有五十四個國家和地區參與推廣此項極具意義的運動，共有逾一千九百所初中、高中和大學參加，累積參加人數高達一百萬人。

在2004年，本會獲國際最佳老友 (Best Buddies International) 總部邀請及授權本會成立「香港最佳老友」運動 (簡稱「BBHK」)，成為香港唯一獲認可推動此項運動的機構。在2012年10月起，BBHK獲香港賽馬會慈善信託基金撥款贊助行政及活動開支，以大力推動這項運動的共融精神。

'Best Buddies' is a non-profit making international friendship movement, founded in 1989 by Mr Anthony Kennedy SHIVER, a member of the American Kennedy family. Its aims are to create one-to-one friendship between persons with and without intellectual disabilities in the community, strengthen public understanding of persons with intellectual disabilities, thereby promoting social inclusion. Currently, 54 countries and regions participate in this meaningful movement. Over 1,900 participants from secondary schools and universities have joined the movement and its total number of participants has reached one million.

In 2004, upon the invitation and authorisation from Best Buddies International, the 'Best Buddies Hong Kong' (BBHK) Movement was set up. Up till now, the Society is the only authorised organisation to promote the movement in Hong Kong. Since October 2012, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has sponsored the administrative and activity expenses of BBHK to advocate its spirit of social inclusion.

開展「家庭老友計劃」及  
增設老友分社

為鼓勵智障人士及其家庭與非智障人士的家庭進行交流，本會開展了「家庭老友計劃」。在本年度，BBHK成功配對了二十七對「家對家」老友（家庭老友）及二百零八對「一對一」老友，並有二十一個老友分社，其中包括由香港賽馬會義工隊與本會毅誠工場合作成立的新分社。

Developing 'Family Buddies Programme' and  
increasing the number of BBHK Chapters

To encourage the interaction between persons with and without intellectual disabilities and their families, the Society has launched the 'Family Buddies Programme'. This year, BBHK successfully paired up 27 pairs of 'family-to-family' buddies (family buddies) and 208 pairs of 'one-to-one' buddies, together with 21 chapters, including the newly set up chapter by The Hong Kong Jockey Club Volunteer Team and the Society's Ngai Shing Workshop.



拔萃女書院與天保民學校於2017年5月成立學校分社  
Diocesan Girls' School and Mary Rose School formed a school chapter in May 2017



香港賽馬會義工隊於2017年1月正式成為BBHK企業分社之一  
The Hong Kong Jockey Club Volunteer Team became one of the BBHK corporate chapters in January 2017





十多對家庭老友一同參與「家庭老友日營——營聚一家」活動，以增進他們的友誼  
Over ten pairs of family buddies join 'Family Buddies Camp' to enhance their friendship



香港心理衛生會臻和學校以故事「小雞找朋友」勇奪共融組冠軍  
The Mental Health Association of Hong Kong Cornwall School wins the champion of social inclusion group by presenting the story of 'chicks find friends'

## 舉辦第二屆「老友鬼鬼」共融故事演繹比賽

本會於2017年3月至4月期間，本會舉行了以推廣「平等友誼」及「智障人士融入社會」為主題的共融故事演繹比賽，以增加學生及社會大眾對智障人士的認識，從而促進社會共融。比賽分為初賽和決賽，參賽組別除了設有幼兒組及小學組外，更特設展能組及共融隊際賽，讓智障人士也可親身演繹，向大眾分享他們的想法。是次比賽共吸引了二百七十八名學生及社區人士參加，共有二十五隊參賽隊伍晉身決賽。

## 出席國際最佳老友領袖會議

本會共有四位BBHK代表前往美國參與2016年7月18日至26日的國際領袖會議。柔莊之家的服務使用者黃駿安先生為本年度的「香港最佳老友」大使，與多個國家的代表於會議上進行交流。

## Organising the Second 'Inclusive Storytelling Competition'

Between March and April 2017, the Society organised the subject Competition with the themes of promoting equal friendship and integrating persons with intellectual disabilities into society. The Competition aimed at fostering social inclusion by enhancing public awareness. The Competition was divided into a heat and final. Apart from having the child group, primary student group, two special groups were formed to enable persons with intellectual disabilities to participate in the Competition and to share their views with the public. 278 students and community members joined the Competition, and 25 entries were selected from the heat to enter the final.

## Attending Best Buddies International Leadership Conference

Four BBHK representatives went to the United States to participate in the Best Buddies International Leadership Conference during the period between 18 July and 26 July 2016. Mr WONG Chun-on, service user of Yau Chong Home, was selected to be the ambassador of BBHK this year and exchanged his views with representatives from other countries during the Conference.



「香港最佳老友」運動大使黃駿安先生(後排左三)出席第二十七屆「國際最佳老友」全球計劃領袖會議  
Mr Wong Chun-on (third from the left, second row), the ambassador of BBHK, attends the 27th International Best Buddies Leadership Conference



「國際最佳老友」全球計劃總監Ms Jennifer ALLEN(後排右一)協助第一屆老友大使進行進階訓練，提升他們的演講技巧  
Ms Jennifer ALLEN (first from the right, second row), Programme Director of Best Buddies International, conducts the advanced training for the first group of BBHK ambassadors to enhance their presentation skills

## 持份者的感想 Sharing of Stakeholders

鍾喜清女士 (後排右五)  
Ms Pauline CHUNG (Fifth from left, second row)  
捷和實業有限公司人力資源總監  
Human Resources Director of Chiaphua Industries Limited



「捷和實業有限公司是『香港最佳老友』運動的第一間企業分社；亦不經不覺參與了六年。剛開始時，因我們缺乏與智障朋友相處的經驗，在照顧及溝通上難免有著各種擔心；後來發現他們個性友善、可愛，只要我們做到『三心兩意』：給予他們『愛心』、『關心』、『耐心』，以『誠意』及『善意』對待他們，其實和他們相處並不難。我們與老友們曾參與很多不同的活動，包括旅行、做手工、烹飪及為長者提供義工服務等。他們只要以自己能力完成一件事，就會露出笑容。他們讓我們明白擁有快樂其實是很簡單。快樂來自分享與施予，我們希望社會上有更多人對有需要人士給予關愛，為他們的生活帶來改變。」

'Chiaphua Industries Limited is the first corporate chapter of BBHK, and has participated in BBHK for more than six years. At the beginning, we were worried about communicating with and taking care of persons with intellectual disabilities because we lacked experience. After joining BBHK, we found that they're friendly and cute, as long as we show our love, care, patience, faith and goodwill to them. Getting along with them is not difficult. We've involved in many different activities with our buddies including travelling, making handicrafts, cooking and providing volunteer services for the elderly. They would be very happy once they finished a task by themselves. They're good examples showing us that happiness is actually very simple. It comes from giving and sharing. We hope that there'll be more people in the community showing care for the disadvantaged and thereby bring changes to their lives.'



黃澤祺先生 (右)  
Mr WONG Chak-kei (Right)  
香港公開大學四年級學生  
Year-four student of Hong Kong Open University

「我參加最佳老友已經有兩年左右。從一開始的生疏不了解，甚至有一點畏懼，到後來我慢慢同老友不斷互相了解認識，感情也慢慢變得濃厚。我的老友不擅言語，和他溝通只能通過眼神和肢體語言。這種獨特的溝通方法也讓我感觸頗深；我需要加倍感受對方的想法，從中也學會了耐心和同理心。我衷心感謝扶康會和『香港最佳老友』運動，也希望和老友這份友誼能天長地久！」

'I've been joining BBHK for about two years. At the beginning, I was a bit scared as I didn't understand my buddy. Later, I had chances to get along with him and we built friendship gradually. My buddy isn't good at speaking, so I have to communicate with him by body language. This communication method is unique that I need to put more efforts to understand his thoughts. I therefore can learn how to be patient and empathetic. I'm thankful to the Society and BBHK. Wish our friendship last forever!'



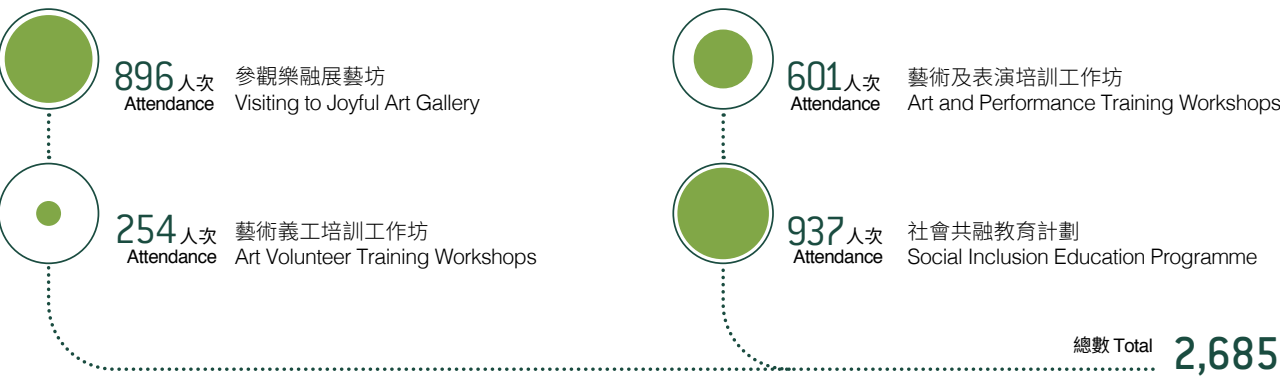


# 「緊Art 你手」共融計劃

## ‘Let’s Art Together’ Inclusion Project

本會多年來一直致力發展多元化服務，並積極倡導社會共融。在2015年，本會獲嘉民慈善基金資助，開展為期兩年的「『緊Art 你手』共融計劃」。藉著「樂融展藝坊」這藝術平台，定期舉辦活動及訓練，包括常設藝術展覽、藝術培訓工作坊、藝術義工培訓工作坊及社會共融教育計劃等，發掘殘疾人士的潛能和創意，展現才華，帶出「生而平等，人人皆有無限生命力與創造力」的理念。本會更希望透過共同協作，增進社區人士與殘疾人士之間的溝通與交流，加深彼此的認識。樂融展藝坊自成立以來，舉辦的活動也引起外間的熱烈迴響，亦讓社會人士從新角度了解及欣賞殘疾人士的才能。

Over the years, the Society has strived to develop a wide range of services and promote social inclusion. Funded by the Goodman Foundation in 2015, the Society launched the two-year ‘Let’s Art Together’ Inclusion Project. Through setting up ‘Joyful Art Gallery’ as a platform, activities and training such as permanent art exhibitions, art training workshops, art volunteer training workshops, social inclusion education programmes etc., were regularly organised to explore the creativity and potential of persons with disabilities, and to show their talents in order to bring out the concept of ‘everyone is born equal, and everyone possesses infinite vitality and creativity’. The Society expects to enhance mutual understanding and communication between community members and persons with intellectual disabilities through various collaborations. Since its inception, Joyful Art Gallery has received positive responses from the community for its activities, which have enabled the community to understand and appreciate the talents of persons with disabilities from a new perspective.



表一 Table 1 樂融展藝坊活動的參與人次  
Attendances of the activities organised by Joyful Art Gallery

### 常設藝術展覽

自共融計劃開展以來，樂融展藝坊定期展出殘疾藝術家作品。在本年度，本會以「眉飛色舞」、「星羅雲布」、「尋·墨I & II」、「咔嚓！」為題作常設展覽，展出多件平面繪畫作品、時裝紙品裝置、水墨和潑墨畫作及攝影作品，吸引服務使用者及其家人、職員及社區人士前來參觀。這些展覽加深大眾對智障人士及精神康復者的認識，亦讓他們了解殘疾人士的藝術潛能。

### 大型藝術展覽：「藝與夢飛行」

「藝與夢飛行」藝術展覽於本年度進行籌備，並於本年4月28日至5月3日假香港文化中心展覽館舉行。展覽結集了藝術家們近兩年來的創作成果，將水墨畫、攝影作品、投影藝術、玻璃創作、鋁線塑形創作、紙糊立體創作等逾數百件作品，一併展示於公眾眼前。為期六日的展覽共有逾一千六百人入場，亦吸引了團體預約參觀。展覽能得到社會人士的支持，為促進社區共融邁進一步。

### Permanent art exhibitions

Joyful Art Gallery has been regularly showcasing art works created by persons with disabilities since starting the Project. This year, different graphic art works, fashion paper arts, ink and splashed ink paintings, photographic works were exhibited under the themes of ‘Delighted by Colours’, ‘Cover the Earth with Fashion’, ‘Seeking Painting I & II’ and ‘Ka-cha!’, and they attracted service users and their families, staff, and community members to visit. These exhibitions enhanced public understanding of persons with intellectual and psychiatric disabilities as well as their artistic potential.

### Large-scale exhibition: ‘Flying Colours, Flying Dreams’

‘Flying Colours, Flying Dreams’ Exhibition was prepared this year and held at the Exhibition Hall of Hong Kong Cultural Center from 28 April to 3 May 2017, showing over hundreds of art works, such as ink paintings, photographs, projection arts, glass creations, aluminum wire shaping, paper paste arts, etc. The exhibition showed artists’ two-year efforts in making creative works and attracted over 1,600 individuals and group visitors to the exhibition. The support from the community further promoted social inclusion.



本會藉大型展覽為平台，加強服務使用者的信心，同時加深社區人士對他們的了解  
The large-scale exhibition serves as a platform to increase service users’ confidence and enhance public understanding



開幕典禮吸引近二百位嘉賓出席支持，包括社區人士、業界同工、服務使用者及其家屬  
Nearly two hundred guests attend the opening ceremony. These include community members, counterparts in the sector, service users and their families



開幕典禮的壓軸環節是時裝表演，由毅信之家的服務使用者擔任模特兒，展示別出心裁的紫染服裝  
The climax of the opening ceremony is the fashion show, presented by service users of Ngai Shun Home as models to demonstrate unique tie-dye clothing

<sup>1</sup> 此擬聲詞為照相機所發出的聲響。  
This word phonetically intimates camera shutter sound.



義工及藝術家參與

各項藝術義工培訓工作坊至今共舉辦了八期，逾一百名義工及藝術家參與。藝術家與義工以一對一的模式共同創作，並跨越言語溝通的障礙，用藝術去交流，嘗試達到共融的目標。經過多次共聚，藝術家與義工從初次見面的陌生人，轉變成漸有默契的伙伴。義工們對服務使用者及工作坊都有正面的評價，更表示他們對服務使用者的觀感及態度有正面的提升，亦加深了解對藝術家的才華；同時，他們深感認同樂融展藝坊能作為促進社會共融的平台（詳見表二）。服務使用者參與工作坊後，他們不但感到開心，其能力亦有所增強（詳見表三）。

有賴各服務單位及社區人士的配合與支持，「『緊Art你手』共融計劃」才能獲得階段性的成果。除了使「藝術家」們的生活更多元豐盛，樂融展藝坊亦為社區添上點點色彩。樂融展藝坊今後仍會延續計劃的精神，繼續發掘服務使用者的藝術才能，讓大眾了解藝術無分界限，宣揚社會共融的訊息。

Volunteer and artist participation

Eight different workshops for training art volunteers were organised and attracted over 100 volunteers and artists to participate. Artists interacted with volunteers by creating art works on a 'one-to-one' basis, through which they could overcome the language barrier and foster the concept of social inclusion. Beginning as strangers, artists and volunteers have gradually become friends after a few gatherings. Volunteers not only gave positive feedback on the workshops, they also had good impression on service users and discovered their artistic talents. They also recognised that Joyful Art Gallery could be a platform to promote social inclusion (see Table 2 for details). After joining the workshops, service users felt happy and their abilities were improved in different areas (see Table 3 for details).

With the cooperation and support from service units and the community, 'Let's Art Together' Inclusion Project has been making progress with initial achievements. The Project has enriched the lives of 'artists' and brightened the community. Joyful Art Gallery will continue the spirit of the project in future to explore artistic talents of service users, show the public that art has no boundaries, and promote the message of social inclusion.



藝術家及義工們共同合作完成具創意的藝術品  
Artists and volunteers work together to make creative art works



藝術家及義工以一對一的協作模式，加深彼此之間的互信  
Artists and volunteers cooperate on a 'one-to-one' basis to build mutual trust



「義工培訓工作坊」是為了讓義工嘗試共同創作藝術品，提升溝通及指導技巧  
'Volunteer Training Workshop' allows volunteers to jointly create art works in order to enhance communication and guidance skills



表二 Table 2 藝術義工在參與工作坊前後對服務使用者及工作坊的看法及轉變<sup>2</sup>  
Art volunteers' views and changes of attitude on service users and workshops before and after participating in workshops<sup>2</sup>



表三 Table 3 服務使用者或其照顧者在參與工作坊前後的看法及轉變<sup>4</sup>  
Views and changes of attitude of service users and their carers before and after participating in workshops<sup>4</sup>

<sup>2</sup> 由2016年4月至2017年3月期間，共有三十五位參與工作坊的義工接受訪問。 A total of 35 volunteers who participated in the workshops were interviewed between April 2016 and March 2017.  
<sup>3</sup> 9 是非常正面，1 是非常負面。 9 represents 'very positive', 1 is 'very negative'. <sup>4</sup> 由2016年4月至2017年3月期間，共有四十七位參與工作坊的服務使用者或其照顧者接受訪問。 A total of 47 service users and their carers who participated in the workshops were interviewed between April 2016 and March 2017.



## 持份者的感想 Sharing of Stakeholders

黃毓敏女士 (左)  
Ms WONG Yuk-man (Left)  
義工  
Volunteer



「在與多個藝術家相處後，我感受到玉成（思諾成人訓練中心服務使用者）在參與工作坊後的轉變最大。玉成在工作坊的初期眼神飄忽，反應冷淡；但他漸漸地變得活躍，更自薦參與暖場遊戲，主動向導師展出作品，表現自信。我慶幸能見證了一個以生命改變生命的故事，藝術家在工作坊除了各展所長，還為平凡的生活增添快樂。」

'After getting along with different artists, I found that Yuk-shing (service user of Si Lok Adult Training Centre) changed a lot after participating in workshops. At the beginning, Yuk-shing didn't focus and gave us the cold shoulder; however, he made changes little by little. He turned to be active and even took initiative to join warm up games and showed his art works to instructors. He showed his confidence. I'm glad to witness a life-changing story. Artists not only show their talents but also bring happiness into ordinary life.'



李慧萍女士 (左)  
Ms LEE Wai-ping (Left)  
義工  
Volunteer

「我發現藝術家一次比一次更投入參與在藝術創作中。從他們的表情可以感受到愉悅與滿足。從前沒有機會去了解智障人士及精神康復者，而透過活動，我對他們認識多了。現在我對他們不只是多了一份尊重，更明白『人人平等』不應是一種想法，而是要去實踐。參與其中，自己不禁有一種莫名的滿足感和快樂。我發現自己與藝術家當中不存在『施』與『受』的角色，取而代之的是『協同』，還能建立起友誼。」

'I found that artists get more involved in creating art works. You can feel their happiness and satisfaction from their facial expression. Before joining the activities, I didn't have any experience of getting along with persons with intellectual and psychiatric disabilities. Now, besides respecting them, I also understand that "everyone is equal" is not just an idea but you should take action to it. I've gained a sense of satisfaction and happiness from the activities. I found that the roles of "givers" and "takers" do not exist in our relationship, but only friendship remains by the value of synergy.'

○○●○○

## 「說死談生」教育計劃 'Dialogue between Life and Death' Education Project

智障人士老齡化是業界近年非常關注的議題。智障人士普遍於四十歲左右出現身體衰退現象，而目前本會有多達58.1%的服務使用者已超過四十歲。由於智障人士的平均壽命延長，他們有較多機會面對親友的離世。然而，不少人誤以為智障人士未能理解死亡，或不會因喪失親友而感到悲傷，加上死亡是中國的傳統忌諱，故此智障人士往往被剝奪接受生死教育的權利。為了讓高齡服務使用者可以接受生死教育，本會特別向「聖誕愛心大行動」基金申期撥款，並獲批接近港幣一百萬元於會內推行為期兩年的「說死談生」教育計劃。

The ageing of persons with intellectual disabilities has been a matter of great concern in the industry recently. Persons with intellectual disabilities are generally suffered from the body recession around the age of 40, and 58.1% of our service users are over 40 years old. As their average life expectancy are extended, they have more opportunities to face the death of relatives and friends. However, many people mistakenly believe that persons with intellectual disabilities cannot understand death, or do not feel sad when losing their friends and relatives. Additionally, death is a Chinese traditional taboo, so persons with intellectual disabilities are often denied the right to receive life and death education. To allow ageing service users to receive life and death education, the Society specifically applied for the funding of the Operation Santa Clause and successfully attained near HK\$1 million for launching 'Dialogue between Life and Death' Education Project for two years.



每名小組成員均有一本《生命教育工具冊》及一盆植物，讓他們更投入地參與小組活動。

Each group member is offered a 'Life Education Tool Book' and a pot of plants, allowing them to get involved in group activities



向服務使用者講解各種喪禮儀式  
Explaining funeral ceremonies to service users





員工參加鑽石山紀念花園導賞團  
Staff members participate in Diamond Hill Memorial Garden guided tour



為扶康家長會提供日營講座  
Providing talk at day camp for Fu Hong Parents' Association



到服務單位為照顧者提供生死教育講座，  
得到正面評價  
Talks on life and death education for carers held in  
service units receive positive feedback

本會已於2016年4月1開展「說死談生」教育計劃，並增聘一名一級社工擔任計劃統籌。在2016/17年度，計劃的主要內容包括：  
Launching the 'Dialogue between Life and Death' Education Project since 1 April 2016, the Society has employed a Social Worker I specifically responsible for planning and executing the Project. In 2016/17, the Project mainly included the following activities:

#### • 員工培訓

為專業員工舉辦了兩次生死教育工作坊暨實地探訪，以裝備他們於所屬單位推行生死教育。本年度，共有一百零七位員工參加，培訓時數超過八百小時。

#### • 照顧者培訓

為服務使用者家屬提供相關講座及墳場遊覽活動，以促進他們對生死教育的了解及接納程度，學習以正面的態度面對死亡。本會提供的講座不但讓家屬有機會對「生死」議題進行討論，而且更讓他們明白生死教育的意義。本年度共有一百三十五位家屬參與有關講座，參與時數接近三百小時。

#### • 服務使用者參與

為了讓服務使用者積極參與有關計劃，本會特別製作了一套教材，讓參與小組培訓的服務使用者認識生死的概念、計劃自己的身後事，以及學懂珍惜生命的重要。本會更印製了一本配合教材套使用的《生命教育工具冊》，讓服務使用者於生死教育的課堂上，親身製作屬於自己的生命工具冊。本年度共有四十一位服務使用者參與生死教育小組，訓練時數超過三百五十個小時。此外，有關計劃亦會為服務使用者舉辦墳場導賞團、協助有需要的服務使用者到醫院探望病重的親友、參與喪禮及組織追思會，並會適時轉介服務使用者接受專業的哀傷輔導。

#### • Staff training

Two workshops and field visits were organised for professional staff to equip them for implementing life and death education in their service units. 107 staff members participated in the training and more than 800 training hours were recorded.

#### • Training for carers

Providing talks and tours to cemeteries for families of service users help them understand and accept the concept of death. The talks not only gave opportunities for families to discuss the issue of life and death, but also let them understand its meaning. This year, 135 family members attended the talks and near 300 training hours were recorded.

#### • Participation of service users

To motivate service users to participate in the Project, the Society has specially produced a set of teaching materials for service users participating in group training, in order to help them understand the concept of life and death, plan their own funerals, and cherish their lives. Teaching materials were gathered and printed as 'Life Education Tool Book' for service users to make their own life tool books during the lessons. 41 service users participated in the lessons and the total training hours reached over 350 hours. In addition, the Project also organised cemetery tours for service users, assisted them in visiting their sick relatives and friends, attended funerals, organised memorial sessions, and referred them to receive professional sorrow counselling if necessary.



## 服務使用者及家屬充權 Empowerment of Service Users and Their Families

為尊重及鼓勵服務使用者發表意見及積極參與社區生活，本會致力倡導服務使用者認識及實踐應有權利，提升他們參與會內及社區事務的機會。另一方面，本會亦倡導家屬在殘疾人士權益、社會政策及機構服務質素監察等方面的參與。

Respecting and encouraging service users to express their views and actively participate in community life, the Society advocates service users' to understand and exercise their rights. Service users are given opportunities for involvement in the affairs of the Society and that of the community. On the other hand, the Society also advocates the participation of family members in respect of the rights for persons with disabilities, social policies and monitoring of service quality of the Society.

### 屯元區服務使用者會議

屯門、元朗區區域服務使用者會議於2007年成立，於2009年重點強化充權概念，成立服務使用者委員會，鼓勵服務使用者關心社區事務及讓他們明白自己擁有發聲的權利。服務使用者在單位通過互選確立代表，再由代表出席服務使用者會議。在2016/17年度，共舉行了五次服務使用者會議，積極討論與服務有關的議案；當中有關智障人士續期八達通優惠所遇的困難已經由扶康家長會向勞工福利局反映，並獲局方關注和跟進。

### Tuen Yuen District Service Users Meeting

Tuen Mun and Yuen Long District Service Users Meeting started in 2007. In 2009, the concept of empowerment was strengthened and a committee consisting of service users was set up to encourage them to care about community affairs and enable them to understand their rights of expression. Service users elect their own representatives in respective units to attend the meetings. In 2016/17, five meetings were held to actively discuss service-related topics. One of the topics, 'the difficulties encountered in renewing the Octopus card fare concession for persons with disabilities', has been reflected to Labour and Welfare Bureau through Fu Hong Parents' Association (FHPA). The Bureau showed concerned about the issue and would follow up on it.



屯元區區域服務使用者會議委員透過扶康家長會表達殘疾人士八達通續期的意見，並由家長會發信勞工及福利局局長反映意見

Committee members of Tuen Yuen District Service Users Meeting express their views on the renewal application for Octopus cards of disabled persons to FHPA, which then writes a letter to the Secretary for Labour and Welfare to express opinions



在服務使用者會議委員競選期間，候選人需要發表參選政綱，表現他們的自主自決的能力

During the election of Committee members of Service Users Meeting, candidates present their manifestos to demonstrate their determination



扶康家長會

扶康家長會於2000年成立，由扶康會轄下各服務單位的家長和家屬組成的自務組織以關注殘疾人士及其家人的服務需要和權益為宗旨，並透過舉辦多元化的活動，促進家屬之間的認識及互助精神。家長會擁有會章及幹事選舉制度，由會員選出兩年一任的幹事會成員。經過多年的發展，家長會已成為本會一個重要及緊密的合作伙伴；現時共有四百三十名會員。家長會於2016/17年度主要會務歸納如下：

•選舉新幹事

隨著本屆幹事會任期屆滿，家長會便於2016年10月舉行第九屆幹事會選舉，並選出林禮勝先生為新一屆幹事會主席，而副主席分別是陳麗英女士及湯戴夏萍女士。

•增加會員凝聚力

為了增加會員之間的聯繫和互動，家長會舉辦了多項活動，包括「大笑瑜伽」活動、「齊嘩嘩親子才藝SHOW」及「心血管病」專題講座等。家長會亦舉行服務交流團，前往深圳及順德，既促進兩地之間的交流，亦增進家長對國內復康服務的認識。另一方面，「薪火相傳」同行照顧者小組亦定期舉辦聯誼活動，促進智障服務使用者的兄弟姐妹或較年輕一輩的家屬打破隔閡，互相分享與智障家人相處的生活點滴，亦可以認識服務使用者的權益，彼此支持和鼓勵。

•積極關注殘疾人士的需要和權益

家長會就殘障人士院舍服務質素問題、簡化殘疾人士續期申請乘車優惠程序及延續專為智障人士而設的無障礙牙科服務等議題，先後去信有關部門表達家長會的立場和建議。而家長會亦對早前私營院舍「康橋之家」發生的侵犯事件深表關注和憂慮，聯同「爭取資助院舍聯席」成員跟進是次事件，並關注現行涉及「精神無行為能力人士」的司法程序及政府對私營院舍的監管情況。在未來，家長會會繼續聯同其他家長組織密切跟進有關議題。

Fu Hong Parents’ Association

Established in 2000, FHPA is a self-help group formed by family members of service users in different service units. It aims at catering for the needs and rights of persons with disabilities and their families. Through organising diversified activities, FHPA advocates the understanding among family members and promotes mutual support. FHPA has its own constitution and electoral system of Executive Committee. Members elect the Committee Members for a term of two years. After years of development, FHPA has become an important and close partner of the Society. FHPA had 430 members this year and the main businesses in 2016/17 are summarised as follows:

• Election for New Committee Members

As the term of office of the current Committee expired, FHPA organised the 9th Committee Election in October 2016. Mr LAM Lai-shing was elected as the new Chairperson. Ms CHAN Lai-ying and Mrs TONG TAI Ha-ping were the new Vice Chairpersons.

• Strengthening the cohesion of members

To increase interaction and strengthen the cohesion among members, FHPA organised a variety of activities, including Laughter Yoga, Parent-child Talent Show, Talk on Cardiovascular Disease, etc. FHPA also held service exchange tours to Shenzhen and Shunde to facilitate communication between rehabilitation organisations in Hong Kong and Mainland, and to let parents learn more about the rehabilitation services in China. In addition, the Carers Supporting Group also organised social activities regularly to encourage siblings of service users and younger parents to break the barrier through sharing their experience of getting along with family members with intellectual disabilities. Not only could the group members receive support and encouragement, they also had opportunities to learn about the rights of service users.

• Showing deep concern on the needs and rights of persons with disabilities

FHPA wrote to relevant departments to express their views and suggestions on a couple of issues including the hostel service quality for persons with disabilities, simplifying the renewal procedure of applications for Octopus card fare concessions and the continuation of special dental service, Love Smiles Service for persons with intellectual disabilities. Also, FHPA showed worries and deep concerns about the suspected sexual assault found at Bridge of Rehabilitation Company and followed up on the incident with members of the ‘Alliance for Subvented Residential Care Service’. They demanded better legal protection for persons with intellectual disabilities and strict governmental supervision towards Private Residential Care Home for the disabled. In future, FHPA will continue to closely follow up on related issues with other parent organisations.



幹事會主席林禮勝先生與扶康會董事局委員分享家長會未來的發展方向  
Mr LAM Lai-shing, Chairman of FHPA shares his views on future development of FHPA with Council Members of the Society



在第十七次周年大會暨聚餐上，家長會表決及通過修訂後之會章和選舉章則，並同時舉行新一屆幹事會就職典禮  
At the 17th General Meeting cum lunch gathering, members of FHPA vote and endorse the revised constitution and the election rules, and hold the inauguration of the new Committee

持份者的感想  
Sharing of Stakeholders

何家明先生  
Mr HO Ka-ming  
扶康家長會第九屆幹事會財政  
Treasurer of the 9th Executive Committee of FHPA



「從參與例會至出席會各類家長會活動中，已親身體會到扶康會董事局委員、職員、家長會主席和幹事們對家長會的積極支持。這全因為大家有着共同的愛心和目標，就是要為殘障人士謀福祉。」

‘Through attending regular meetings and different activities organised by FHPA, I found that Council Members of the Society, staff, FHPA Chairperson and Committee Members actively support parents. This is because everyone aims at achieving a common goal with love, for the sake of the well-being of the disabled.’

曾敏兒女士  
Ms TSANG Man-yi  
扶康家長會第九屆幹事會秘書  
Secretary of the 9th Executive Committee of FHPA



「本人很榮幸能參與扶康家長會的幹事工作。在與各位幹事一同處理會務期間，加深我對扶康會不同服務的了解，並彼此同心協力為智障人士爭取及享有更多平等權利和為他們表達訴求。很感謝扶康會給予家長一個平台，提供支援和溝通渠道，同時互相連繫。」

‘This is my honour to involve in the work of FHPA. During the period of working together with the members, besides deepening my understanding towards different services provided by the Society, we also work together to fight for the equal right and help persons with intellectual disabilities express their requests. I would like to thank the Society for giving parents a platform to receive support, communicate and interact with one another.’





## 交流計劃及顧問服務 Exchange Programmes and Consultancy Services

在2016/17年度，本會不但參加多個海外展覽，更到訪多個外地機構，了解當地業界的發展，並互相進行交流。而且，本會亦繼續為澳門扶康會提供顧問服務，通過交流心得，互相取長補短，藉以提升服務質素。

In 2016/17, the Society participated in a number of overseas exhibitions and visited several organisations to learn about their development and exchange experience. Moreover, the Society has continued to provide consultancy services to Fuhong Society of Macau. Through the exchange of experience, we have learnt from different organisations to enhance our service quality.

### 拜訪中國殘疾人聯合會

在2017年4月，本會獲中國殘疾人聯合會（簡稱「中國殘聯」）邀請出席在北京舉行的「康復國際2017年執委會開幕典禮」及與中國殘聯進行首次正式會談。訪京代表團成員包括神師、董事局委員、總幹事及管理人員。代表團亦參觀了北京大學醫療康復醫院及我們的家園，並與相關的專業人士和機構負責人就殘疾人士社區康復服務及社區就業等議題交流意見。是次拜訪除了介紹本會的服務，亦加強兩岸的了解和交流，為雙方合作奠定重要的基礎。

### Visit to China Disabled Persons' Federation

In April 2017, the Society was invited by the China Disabled Persons' Federation (CDPF) to attend the Opening Ceremony of the Rehabilitation International Executive Committee Meeting 2017 in Beijing, and to have the first official meeting with CDPF. A delegation comprising Spiritual Adviser, Council Members, Chief Executive Officer and the Management was formed. The delegation also visited PKU Care Rehabilitation Hospital and OVCI la Nostra Famiglia (OVCI). The delegates exchanged views and shared experience with relevant professionals and institutional leaders on issues such as community rehabilitation services for the disabled and community employment. In addition to introducing the Society's services, the visit also strengthened the understanding between Mainland China and Hong Kong, and laid an important foundation for future cooperation.



中國殘聯主席及康復國際主席張海迪女士（左一）與本會代表團會面  
Ms ZHANG Haidi (first from the left), Chairperson of CDPF and President of Rehabilitation International, meets with our delegation



代表團探訪「我們的家園」，並就殘疾人士社區康復及就業服務議題進行深入交流  
The delegates visit OVCI and exchange views on the issues of community rehabilitation and employment services for the disabled

### 國內及澳門康復機構到訪本會

本年度，多個康復機構到訪本會及進行交流活動，包括西安慧靈、南京方舟、澳門弱智人家長協會、澳門扶康會等。在2017年2月，分別來自澳門及順德等康復機構，派出共八位專業同工來港參加本會屯門及元朗區的服務退修日，加強職員正面的工作態度、團結和互信的精神。

### Visits by Rehabilitation Organisations from Mainland China and Macau

Several rehabilitation organisations, including Xi'an Hui Ling, Ark-Nanjing, Associacao dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau, and Fuhong Society of Macau, visited and exchanged experience with the Society this year. In February 2017, a total of 8 professional staff members from rehabilitation organisations in Macau and Shunde participated in the Society's Regional Service Retreat Day (Tuen Mun and Yuen Long District), which strengthened their positive attitude, unity and mutual trust.

### 提供顧問服務

本會持續為澳門扶康會康盈中心、怡樂軒及朗程軒提供顧問服務，主要包括行政及管理、職員培訓、日間訓練、住宿照顧及社區精神康復服務，協助提升當地的智障人士和精神康復服務的質素。

### Provision of Consultancy Services

The Society has continued to provide consultancy services for service units of Fuhong Society of Macau, including Hong leng Centre, Yee Lok Centre and Long Cheng Home. The consultancy services focused on administration and management, staff training, daily training services, residential care and community services for persons with psychiatric disabilities, helping them enhance service quality for persons with intellectual disabilities and psychiatric disabilities in Macau.



本會持續為澳門扶康會提供顧問服務  
The Society continues to provide consultancy services for Fuhong Society of Macau



本會員工與外地機構進行服務交流，互相分享經驗  
Staff members of the Society exchange experience with overseas organisations

### 持份者的感想 Sharing of Stakeholder

#### 澳門扶康會康盈中心 Hong leng Centre of Fuhong Society of Macau

「在七年間，顧問團隊像引路燈一樣，為康盈中心的管理行政、專業服務及危機風險評估上，提供充足的支援、指導及意見，陪伴中心由拓展服務的籌備工作，發展至今日能穩定地推行服務。同時，顧問團隊亦給予我們啟發及反思，促進團隊向心力，以一致的目標提供服務。願港澳兩地的復康服務維繫亦師亦友的關係，將『同舟共濟』的精神延續下去。」

'For the past seven years, the consultancy team was like a lead light, providing support, guidance and advice for Hong leng Centre in respect of administrative management, professional services and risk management, as well as service development. They helped the Centre from preparing service expansion to implementing services steadily. At the same time, the consultancy team has also given us inspiration and reflection to promote team cohesion and serve with a common goal. We wish that Hong Kong and Macau will keep the mentoring relationship, continuing to help each other.'